



**Feast of Our Lady of Czestochowa
August 24, 2014**



August 24, Feast of Our Lady of Czestochowa

- 8:30 For all our parishioners and friends
†Rita Barnak (Ronald Barnak)
†John Kulaga (Georgia Czarneki)
†Robert Krolak (St. Mary's Choir)
†Michael Wazny (daughter Stella and family)
†William Jobin (Stella and family)
10:30 Za Parafian i Gości
O zdrowie i Boze bl. dla Anny i Michala z okazji 1-ej rocz. slubu
O zdrowie i Boze bl. dla Roberta Chowaniec z okazji urodzin (od cerek Nicole i Victoria)
W intencji dziekczynnej za otrzymane laski z prosba o Boze bl. i opiekę Matki Bozej dla Anny i Jacka Klejka w 4-ta rocz. slubu
†Daniel Bochenko w 1-sza rocz. sm. (rodzina)
†Helena Janik (Z intencji Barbary)
†Janeth and Gerald Rasmussen
†Janina, Wanda, Witold Korczak
†Anna Kulak (od corki z rodzina)
†Maria Rosol (od Marii i Aleksandra)
†Andrzej, Tadeusz, Emilia Zawol
†Wanda Krzeczowski
†Marianna Mazurczak
†Frank Staszko (od rodziny)
†Edward Staszko (od rodziny)
11:30 Procession
12:30 Por los Feligreses y los Huéspedes
En agradecimiento a San Pafnuncio (Fam. Esparza)
4:00 Por los Feligreses y los Huéspedes
Por los feligreses
En Accion de Gracias a la Virgen de Guadalupe y al Santisimo (Irene Servin y Juan Manuel Jimenez)

August 25, Monday, Saint Louis; Saint Joseph Calasanz, Priest

- 7:30 †John Kulaga (Ed and Caren Hennessy))
8:15 Por los feligreses

August 26, Tuesday, Weekday in Ordinary Time

- 7:30 †Chester and Jean Kraska (family)
8:15 †Por las almas en el libro de la memoria
7PM Polish Mass

August 27, Wednesday, Saint Monica

- 8:00 †John Kulaga (Ed and Caren Hennessy)
8:30 Eucharistic Adoration until 7 P.M.
7PM Circulo de Oracion
7:45 Novena a Nuestra Señora del Perpetuo Socorro

August 28, Thursday, Saint Augustine, Bishop and Doctor of the Church

- 7:30 †Holy Souls in the Book of Remembrance

8:15 Por los feligreses

August 29, Friday, The Passion of Saint John the Baptist

- 7:30 Parishioners
8:15 †Por las almas en el libro de la memoria

August 30, Saturday, Weekday in Ordinary Time

- 5:00 †Frank and Louise Balla (family)
6:30 W intencjach prosb i podziekowan do M. B. Nieustajacej Pomocy.

Lector Schedule

- Saturday, August 30
5:00 Sharon Wentz, John Stenson
Sunday, August 31
8:30 Michele Cison-Carlson
Ed Hennessy
10:30 Kasia Kowalska, Krzysztof Odbierzchleb
12:30 Linda Ramirez, Roberto Pasillas
Esteban Gutierrez
4:00 Humberto Tellez, Victor Ibarra



Eucharistic Minister

- Saturday, August 30
5:00 Jean Yunker, Frances Balla
Sunday, August 31
8:30 Maria Carmen Castañeda, Georgia Czarneki
Christine Zaragoza
10:30 Polish Eucharistic Ministers
12:30 Ruth Trujillo, Alejandra Baez
Marisol Ortiz, Javier Hernandez
4:00 Gisela Aviña, Tiburcio Rodriguez
Enrique Garcia



We welcome in Baptism:

- Sofia Isabella Alcantar
Christopher Giovanny Carrillo
Denise Carrillo-Aguirre
Nellie Maria Lichosyt
Joaquin Guzman Magallanes
Natalia Valentina Navarro
Justin Jahairo Servin-Cortez



Eternal rest.....

†Robert Krolak
May God Who called you, take you home!



WEDDING BANS

There is a promise of marriage between

- II Monika Baczynski & Kamil A. Baczynski
II Alma Herrera & Enrique Ramos
I. Malgorzata Bator & Lukasz Bator
I. Katarzyna Plewa & Stanislaw Maka



ANNOUNCEMENTS

ST. MARY OF CZESTOCHOWA
FEAST DAY CELEBRATION 2014
 30th Street between 48th Ct. & 49th Ave.

SATURDAY, August 23, 4:00 to 9:00 P. M.
 SUNDAY, August 24 after the 8:30 Mass

Sunday- Breakfast Buffet in Makuch (school) Hall
 Juice, Sausage, Hash browns, Eggs to order,
 Pastry, and Coffee

Procession Sunday around the block at 11.30

American, Mexican, & Polish food
Music



4:00 P. M. Saturday & 11:00 A.M. Sunday

Children's Games - Sunday

\$\$\$ GRAND RAFFLE - \$\$\$
 about 7:00 P. M.

Prizes

- 1st- \$2,000
- 2nd- \$1,000 3rd- \$500
- 4th- \$500 5th- 250

On this weekend Raffle tickets will be collected only at the raffle booth in the festival. Please do not deposit them in the collection basket.

Sunday Collection, Agosto 17, 2014

Many thanks to those of you who have contributed to St. Mary of Czestochowa's collection this past week. Your gifts are essential to our ministry, and we are grateful.	Aug. 16	5:00PM	\$807.00
		6:30PM	\$190.00
	Aug. 17	8:30AM	\$1,059.00
		10:30AM	\$1,355.00
		12:30PM	\$1,130.00
		4:00PM	\$539.00
	TOTAL		\$5,080.00

Thank you We wish to thank Mr. and Mrs. Wojciech Mochon for their generous donation of \$1,000 to our parish. May God bless you and your family.

Always hold firmly to the thought that each of us can do something to bring some portion of misery to an end.

- Author Unknown

Parking Lot Collection

Sunday, Aug 03, 2014.....\$365.00

PARKING LOT CAMPAIGN

Goal: \$193,596

Deficit: \$127,841

Donations: \$65,755



PRAY FOR OUR PARISHIONERS WHO ARE ILL

Please call the rectory office to add or delete names from the list.

- Julia Adamczyk
- Helen Cison
- Grzegorz Czaja
- Bill Czarnecki
- Denise Dooley
- Aniela Gancarczyk
- Justine Hranicka
- Cecilia Kandl
- Harriet Kurcab
- Rose Luna
- Diana Madurzak

- Larry Napoletano
- Lawrence Natonski
- Mark F. Rendak
- Eleanore Skora
- Ronald Stachowski
- Marie Wisniesky
- Frances Wojdula
- Brenda Wojkovich
- Antonio Venegas
- Paul Zaragoza

If you would like to add a name to the list, please call the rectory at 708652-0948 Ext. 20.



Jasna Góra's most valuable treasure is the miraculous painting of our Lady. Because of this painting, Jasna Góra became Poland's most famous sanctuary among the numerous sites of devotion throughout the country. But it is not just the tradition which considers Luke the Apostle as the artist, or the influence of

monarchs to whom, Jasna Góra has always been dear that made this place famous above all others. It is the **Miraculous** presence of the image which has always attracted pilgrims from all over Poland as well as from all over the world. The painting of Our Lady is the very core of Jasna Góra drawing crowds of pilgrims to it. This sanctuary was not built after a Marian apparition as is usually the case. Without the painting, Jasna Góra would be nothing but a building complex of artworks which are undoubtedly precious and beautiful but devoid of any vitality. The painting is the mystery, the fulcrum, the atmosphere of the Jasna Góra's sanctuary.

It was painted on a wood panel measuring 122.2 x 82.2 x 3.5 cms. It features a bust of the Virgin with Jesus in her arms. Mary's face dominates the painting and observers find themselves immersed in her eyes. They look at Mary, who looks back at them. The face of the Child is also turned towards the pilgrim but His eyes are looking elsewhere. The two faces have a serious and thoughtful expression adding to the emotional tone of the painting. Our Lady's right cheek is marked by two parallel slashes and a third horizontal cut. The neck of the image is marred with six scratches, two more visible than the others. Jesus, dressed in a scarlet tunic, is supported by His Mother's left hand, His right hand is raised in a magisterial gesture, of sovereignty and benediction. The hand of the Virgin rests on her breast, as if she were indicating the Child. The Virgin's robe and mantle are decorated with lilies, the symbol of the Hungarian royal family. A six-pointed star is featured on Mary's brow. Important elements are the auras around the Virgin and Child since their luminous quality contrasts with the dark facial tones.

The painting of the Virgin belongs to the group of Hodigitria icons: "she who indicates and guides along the road." The Jasna Góra icon represents the Biblical message and invites prayer and reflection to all who gaze upon it.

Feast of Our Lady of Czestochowa

On the third day there was a wedding in Cana in Galilee, and the mother of Jesus was there. Jesus and his disciples were also invited to the wedding. When the wine ran short, the mother of Jesus said to him, "They have no wine." [And] Jesus said to her, "Woman, how does your concern affect me? My hour has not yet come." His mother said to the servers, "Do whatever he tells you." Now there were six stone water jars there for Jewish ceremonial washings, each holding twenty to thirty gallons. Jesus told them, "Fill the jars with water." So they filled them to the brim. Then he told them, "Draw some out now and take it to the headwaiter." So they took it. And when the headwaiter tasted the water that had become wine, without knowing where it came from (although the servers who had drawn the water knew), the headwaiter called the bridegroom and said to him, "Everyone serves good wine first, and then when people have drunk freely, an inferior one; but you have kept the good wine until now." Jesus did this as the beginning of his signs in Cana in Galilee and so revealed his glory, and his disciples began to believe in him.

J 2: 1-11



Life can wear us down. Our spirits can sag. We may feel caught in habits—sometimes sinful ones—that erode our confidence and hope. Our perspectives narrow and generosity becomes more and more of a stretch for us.

Come to me, Jesus says, all you who find life wearisome and who carry heavy burdens. Come, he says to us today, to the sacraments that **renew** you. Come to Penance, confess your sins, and receive forgiveness. Be relieved of the burden and find the courage and strength to live in a new way. Come to the Eucharist and find in the absolutely generous self-sacrificing love of Jesus—my body for you, my blood for you—a way to widen your love and feed your generosity.

The sacraments remember and make present the saving work of Jesus. They also offer us a breathtaking map of our renewed future that seemed to have eluded us.

POPE FRANCIS'S VISION OF HEALING AND COMMUNION
The ARCHDIOCESE OF CHICAGO in partnership with LOYOLA PRESS.

More on Pope Francis's Vision at www.loyolapress.com/popefrancis

www.ArchChicago.org

© 2014 Archdiocese of Chicago, Fr. Louis J. Cameli

**La Fiesta Patronal
Nuestra Señora de Czestochowa**

Al tercer Día se Celebró una boda en Caná de Galilea, y estaba Allí la madre de Jesús. Fue invitado también Jesús con sus Discípulos a la boda. Y como Faltó el vino, la madre de Jesús le dijo: --No tienen vino. Jesús le dijo: --¿Qué tiene que ver eso conmigo y contigo, mujer? Todavía no ha llegado mi hora. Su madre dijo a los que Servían: --Haced todo lo que él os diga. Había Allí seis tinajas de piedra para agua, de acuerdo con los ritos de los Judíos para la Purificación. En cada una de ellas Cabían dos o tres medidas. Jesús les dijo: --Llenad de agua las tinajas. Y las llenaron hasta el borde. Luego les dijo: --Sacad ahora y llevadlo al encargado del banquete. Se lo llevaron; y cuando el encargado del banquete Probó el agua ya hecha vino, y no Sabía de Dónde Venía (aunque los sirvientes que Habían sacado el agua Sí lo Sabían), Llamó al novio y le dijo: --Todo hombre sirve primero el buen vino; y cuando ya han tomado bastante, entonces saca el inferior. Pero Tú has guardado el buen vino hasta ahora. Este principio de señales hizo Jesús en Caná de Galilea, y Manifestó su gloria; y sus Discípulos creyeron en él.

J 2, 1-11



"La Madona Negra"

Según una leyenda, después de la crucifixión de Jesús, cuando la Virgen María se trasladó a la casa de San Juan, llevó consigo algunos artículos personales, entre ellos una mesa hecha por el mismo Redentor en el taller de San José. Se cuenta que, cuando las mujeres piadosas de Jerusalén le pidieron a San Lucas que hiciese una pintura de la Madre de Dios; fue la parte superior de esta mesa la que el

Apóstol utilizó para pintar la imagen. Mientras aplicaba los broches y la pintura, San Lucas escuchó con atención como la Madre de Jesús hablaba de la vida de su Hijo; muchos de estos hechos fueron plasmados en su Evangelio.

El cuadro de la Virgen es el corazón del santuario de Jasna Góra y la fuerza que llama a muchedumbres de peregrinos. En efecto. Este Santuario no se ha construido enseguida después de una aparición de la Virgen tal y como suele ocurrir en los grandes santuarios marianos. Sin el cuadro de la Virgen, Jasna Góra no sería más que un complejo de edificios, memorias y obras de arte, ciertamente bellas y preciosas, pero privadas de vitalidad. El centro, la luz que ilumina el Santuario y desde el Santuario de Jasna Góra es la imagen, el Icono de la Virgen María.

El cuadro de la Virgen pertenece al tipo de iconos denominados Odigitria (esta palabra de origen griego significa "Aquella que indica y guía a través del camino). Pintado sobre una tabla de madera de las

siguientes dimensiones: 122,2 cm, 82,2 cm y 3,5 cm, el cuadro representa el busto de la Virgen con Jesús en brazos. La cara de la Virgen domina el cuadro con el efecto de que quien lo mira se encuentra inmerso en la mirada de María: mira a María que le mira. También la cara del Niño mira al peregrino pero no su mirada que resulta fija. Las dos caras tienen una expresión seria y pensante lo que da a todo el cuadro un tono emotivo. La mejilla derecha de la Virgen está marcada por dos rasguños paralelos y por un tercero que atraviesa a los otros dos. Su cuello presenta otros seis arañazos, dos de los cuales son visibles y cuatro apenas se perciben.

La procesión alrededor del bloque será a las 11:30 a.m.

Sta. María de Czestochowa

Fiesta Patronal 2014

30th Street entre 48th Ct. & 49th Ave.

SABADO, 23 de Agosto, 4:00 to 9:00 P.M.

DOMINGO, 24 de Agosto después de la Misa de 8:30 a.m.

Desayuno en el Makuch Hall (salón de la escuela)

Jugo, salchichas, Hash browns, huevos al gusto,

Pastelillos, y Café

Procesión será el domingo alrededor del bloque a las 11:30 a.m.

**COMIDA MEXICANA, AMERICANA Y
POLACA**

MUSICA

BINGO BINGO BINGO

Sábado a las 4:00 P.M. & Domingo a las 11:00 A.M.

Juegos infantiles - domingo

\$\$\$ GRAND RAFFLE \$\$\$

Alrededor de las 7:00 P.M.



Rifa Parroquial

La rifa estará tomando lugar el día 24 de Agosto alrededor de las 7 p.m. Por lo que durante este fin de semana **los boletos tienen que ser entregados directamente en la casilla de la rifa durante el festival**, por favor no los deposite en la canasta de la donación.

Inscripción



© J. S. Paluch Co., Inc.

Ya estamos aceptando registraciones para el Nuevo año de Catecismo. Todos los estudiantes deben de registrarse y proveer una copia del certificado de Bautizo. Además, se requerida un pago del 50% del total de la inscripción.

También será requerido que cualquier balance adeudado de años previos sea liquidado antes o al momento de la registración.

Parafialny Odpust

Uroczystość Matki Bożej Częstochowskiej

Trzeciego dnia odbywało się wesele w Kanie Galilejskiej i była tam Matka Jezusa. Zaproszono na to wesele także Jezusa i Jego uczniów. A kiedy zabrakło wina, Matka Jezusa mówi do Niego: «Nie mają już wina». Jezus Jej odpowiedział: «Czyż to moja lub Twoja sprawa, Niewiasto? Czyż jeszcze nie nadeszła godzina moja?» Wtedy Matka Jego powiedziała do sług: «Zróbcie wszystko, cokolwiek wam powie». Stało zaś tam sześć stągwi kamiennych przeznaczonych do żydowskich oczyszczeń, z których każda mogła pomieścić dwie lub trzy miary. Rzekł do nich Jezus: «Napełnijcie stągwie wodą!» I napełnili je aż po brzegi. Potem do nich powiedział: «Zaczerpnijcie teraz i zanieście staroście weselnemu!» Oni zaś zanieśli. A gdy starosta weselny skosztował wody, która stała się winem - nie wiedział bowiem, skąd ono pochodzi, ale słudzy, którzy czerpali wodę, wiedzieli - przywołał pana młodego i powiedział do niego: «Každy człowiek stawia najpierw dobre wino, a gdy się napiją, wówczas gorsze. Ty zachowałeś dobre wino aż do tej pory». Taki to początek znaków uczynił Jezus w Kanie Galilejskiej. Objawił swoją chwałę i uwierzyli w Niego Jego uczniowie.

J 2, 1-11



Jasnogórski Obraz od samego początku zasłynął cudami, które nadały rozgłos Maryjnemu Sanktuarium i ściągały tłumnie pielgrzymów z całego kraju i z Europy.

Pobożny przekaz przypisuje autorstwo Obrazu św. Łukaszowi Ewangelista, który namalował go na deskach stołu, przy którym spożywała posiłki Święta Rodzina. Nie ustalono dotychczas dokładnej daty powstania Obrazu. Ostatnie badania wskazują na trzynasto-, czternastowieczne pochodzenie obecnego malowidła (nie Obrazu). Naprawa Obrazu, a nie przemalowanie - jak podawały to wcześniejsze publikacje - w Krakowie w latach 1430-1434 po obrazoburczym napadzie, miała miejsce później.

Obraz Matki Bożej Jasnogórskiej (Częstochowskiej) ma cechy ikony, chociaż w ścisłym tego słowa znaczeniu ikoną nie jest. Twarz Matki Bożej jest koloru brązu (miodu), co jest związane ze sposobem malowania ikon. Twarz jest ciemna również dlatego, że ma dużo warstw werniksu, który z czasem ciemnieje.

Parafialna uroczystość odpustowa

8:30 Msza św. w języku angielskim

10:30 Msza św. w języku polskim i o 11:30 Procesja

12:00 Wspólne świętowanie na naszym festiwalu

12:30 i 4:00 Msze w języku hiszpańskim

Wtorek 26 sierpnia Msza św. w języku polskim o godzinie 7:00 wieczorem

O ODPUSCIE

Dziś przeżywamy „Odpust ku czci Matki Bożej Częstochowskiej”. Z tej też racji może warto chwilę zatrzymać się nad znaczeniem słowa „Odpust”.

Každy człowiek popełnia w swoim życiu grzechy, tzn. przekracza Dekalog, czyli Prawo Boże. Tak już jest, że za przekroczenie prawa (jakiegokolwiek) człowiek, który to prawo przekroczył - w momencie, gdy zostanie udowodniona mu wina - musi ponieść konsekwencje. Jeśli więc ktoś przekroczy prawo cywilne czy też np. prawo o ruchu drogowym, a zostanie mu to udowodnione, staje przed sądem, który z reguły wymierza jakąś karę, np. pozbawienia wolności na jakiś okres czasu. Podobnie jest z przekroczeniem Prawa Bożego. Człowiek, który popełnia grzech, świadomie i dobrowolnie wykracza przeciw Bogu. Jest winny przed Bogiem swego czynu. W momencie, kiedy przystępuje do sakramentu pokuty, szczerze się spowiada, zostaje darowana mu wina. Bóg mu jego grzechy przebacza. Tak, ale Boża sprawiedliwość domaga się odpokutowania, czyli odbycia kary doczesnej za przekroczenie Bożego Prawa. Otrzymujemy co prawda pokutę na spowiedzi, ale czy jest ona adekwatna do popełnionych

ROK SAKRAMENTÓW • JEDNO SŁOWO DO PRZEMYŚLENIA

Odnawiać



© Brian Waring

Możemy być zmęczeni życiem. Nasz duch może osłabnąć. Możemy uzależnić się od przyzwyczajęń—czasem grzesznych—ograniczających nasze zaufanie i nadzieję. Nasze horyzonty mogą się zawęzić, a hojność być dla nas coraz bardziej i bardziej ciężarem. Przyjdźcie do Mnie—mówi Jezus—wszyscy, dla których życie stało się trudem i którzy dźwigacie ciężkie brzemiona. Przyjdź—On mówi dziś do nas—po sakramenty, które cię **odnowią**. Przyjdź do spowiedzi, wyznaj swoje grzechy i otrzymaj rozgrzeszenie. Zostań uwolniony od brzemienia, znajdź odwagę i siłę, aby żyć w nowy sposób. Przyjdź na Mszę św. i znajdź w ofierze Jezusa, złożonej z samego siebie w absolutnej hojności —moje ciało oddane za was, moja krew przelana za was—drogę poszerzenia swojej miłości i motywację do swojej hojności.

Sakramenty upamiętniają i urzeczywistniają odkupieńcze dzieło Jezusa. Wytyczają również, zapierający dech w piersiach, szlak naszej odnowionej przyszłości, którą być może uważaliśmy za zaprzepaszczone lub, o której myśleliśmy, że na zawsze nam się wymknęła.

ISTOTA UZDROWIENIA I KOMUNII WEDŁUG PAPIEŻA FRANCISZKA

The ARCHDIOCESE OF CHICAGO in partnership with LOYOLA PRESS.

More on Pope Francis's Vision at www.loyolapress.com/popefranciswww.ArchChicago.org

© 2014 Archdiocese of Chicago, Fr. Louis J. Cameli

Parafia Matki Bożej Częstochowskiej

przez nas grzechów i kary doczesnej za nie? Prawdą jest, że czasem cierpienie, brak akceptacji ze strony naszych bliźnich czy też inne niepowodzenia życiowe ofiarowane Bogu mogą być formą pokuty za nasze grzechy. Jednak tu na ziemi, tak na prawdę do końca nigdy się nie dowiemy czy tę karę doczesną odpokutowaliśmy. Dlatego po śmierci, kiedy staniemy przed Jezusem Chrystusem naszym sędzią, zanim otrzymamy nagrodę – życie wieczne, będziemy musieli odpokutować kary doczesne. Mówiąc inaczej czeka nas czyściec.

Jednak Kościół na mocy zasług Jezusa Chrystusa, Najświętszej Maryi Panny i wszystkich świętych, z racji różnych świąt, uroczystości czy też ważnych wydarzeń związanych z życiem Kościoła, udziela ze swego skarbcza daru, jakim jest Odpust Zupełny. Co to jest ten Odpust? Jest to po prostu darowanie wszystkich kar doczesnych, które człowiek „ściągnął” na siebie w swo-

im życiu i ich nie odpokutował. Ten Dar możemy ofiarować za siebie samych, bądź też za kogoś ze zmarłych, którzy sobie pomoc już nie mogą. Jakie warunki należy spełnić, żeby otrzymać dar Odpustu Zupełnego?

- 1) Trzeba być w stanie łaski uświęcającej.
- 2) Przyjąć w tym dniu Komunię św.
- 3) Wyznać swoją wiarę, odmawiając np. „Skład apostolski”.
- 4) Pomodlić się w intencji Ojca św. i wszystkich jego intencjach odmawiając np. „Ojcie nasz...”, „Zdrowaś Maryjo...” i „Chwała Ojcu...”.
- 5) Wyrzec się jakiegokolwiek przywiązania do grzechu.

Niech więc uroczystość Matki Bożej Częstochowskiej będzie okazją do tego, abyśmy zyskali dla siebie czy też dla kogoś z naszych bliskich zmarłych dar Odpustu Zupełnego.

St. Mary of Czestochowa Parish - Membership Form

Forma Przynależności do Parafii M. B. Częstochowskiej

Forma de Registro a la Parroquia de Nuestra Señora de Czestochowa

CHECK ONE:

- New Registration
- Change of Address
- Moving out of parish
- Want Envelopes

ZAZNACZ JEDNO:

- Nowo Zarejestrowany
- Zmiana Adresu
- Wyprowadzka z Parafii
- Proszę o Koperty

MARQUE UNO:

- Primer Registro
- Cambio de Dirección
- Cambio de Parroquia
- Necesito Sobres

First & Last Name / Imię i Nazwisko / Nombre y Apellido

Address / Adres / Dirección

City / Miasto / Ciudad

Zip Code / Kod Pocztowy / Zona Postal

Phone / Telefon / Teléfono

Please drop Membership Form into the offertory basket or mail to Rectory.

Proszę wrzucić ta formę do koszyka na tacę lub przesłać na Plebanie.

Favor de regresar la Forma Completa en la Canasta de Ofrendas o mandarla por Correo a la Rectoría.